



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 –FEBRERO DE 2010

“LITERATURA EN EL AULA DE INGLES A TRAVES DE OTRO PRISMA: EL USO DE LAS PRODUCCIONES CINEMATOGRAFICAS”

AUTORÍA VIRGINIA GUTIERREZ HERNANDEZ
TEMÁTICA ENSEÑANZA DEL INGLES A TRAVES DE PELICULAS
ETAPA ESO Y BACHILLERATO

Resumen

A través de este artículo vamos a ver como pueden ser utilizadas las películas de habla inglesa en el aula de ingles. Estas películas podrán ser subtituladas o no, todo depende de la elección de profesor teniendo en cuenta en nivel de sus alumnos.

A través de un ejemplo práctico podremos ver los efectos beneficiosos que se obtuvieron al usar una película. Dicha película no se basó simplemente en su proyección, sino que se les proporcionó actividades a los alumnos para sacar el mayor provecho posible de la producción cinematográfica.

Palabras clave

Producción cinematográfica

Subtítulos

Cooperativo

Habilidades

1. LITERATURA EN EL AULA DE INGLES A TRAVES DE OTRO PRISMA: EL USO DE LAS PRODUCCIONES CINEMATOGRAFICAS

A través de este artículo pretendo mostrar las diversas aplicaciones que tienen las producciones cinematográficas en el aula de ingles. Como ya sabemos actualmente la única diversión a la que dedican los chicos/as de hoy su tiempo libre es a jugar con video consolas, conectarse a redes sociales o ver la televisión. Va a ser muy difícil cambiar algunos de estos hábitos, por lo tanto aprovechémoslos para sacarles partido, sobre todo el relacionado con la televisión.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 –FEBRERO DE 2010

Tratare de mostrar algunos aspectos de la enseñanza del ingles a través de producciones cinematográficas, pero más en concreto con la película llamada *El Show de Truman*. Con esta película trate que mis alumnos aprendieran a:

- ◆ Apreciar el valor comunicativo del cine como lenguaje universal, además, como recurso útil y eficaz para el aprendizaje de la lengua inglesa.
- ◆ Percibir la intertextualidad presentada en la película del Show de Truman
- ◆ Analizar la morfología, sintáctica y semiológicamente de la proyección de la película del *Show de Truman* para su aplicación en el aula de ingles.
- ◆ La proyección de la película como instrumento motivador ante una diversidad de alumnado en el aula de ingles.
- ◆ Fomentar la creatividad del alumnado a través de diversas propuestas.

2. ¿POR QUE USAR UNA PELICULA EN EL AULA DE INGLES?

Como ya sabemos, los estudiantes disfrutan viendo películas y la televisión por una gran diversidad de razones. Una de ellas seria que las películas proporcionan un conocimiento común a los estudiantes sobre cualquier contexto internacional.

El uso de películas puede proporcionarnos magnificas oportunidades para llevar a cabo una interesante discusión sobre los diferentes temas de la película, y además, otras oportunidades para practicar el listening, para que entren en contacto auténticos inputs, y estar en contacto con la lengua de una forma contextualizada.

El uso de películas con grupos que tienen diferentes niveles tiene un beneficio adicional. Los alumnos más adelantados pueden exponer sus propias ideas a través de la lengua hablada comprobando la comprensión y explicando ciertas escenas a los alumnos con un nivel no tan alto.

Tenemos que tener en cuenta que estas películas no son solo un instrumento de entretenimiento, sino que también son una poderosa herramienta a la hora de enseñar una lengua extranjera, en este caso, el ingles. Las películas proporcionan una magnífica oportunidad para desarrollar la habilidad de listening, no solo como un ejercicio utilizado en clase, sino desarrollarlo como una habilidad que proporciona placer y crea interés. De esto, podemos decir que nuestros alumnos obtendrán un gran desarrollo en su habilidad a la hora de escuchar ciertos fragmentos, además, pudiendo llegar a ser algo



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 –FEBRERO DE 2010

muy motivante para los alumnos. Esta motivación en los alumnos puede aumentar su interés por el aprendizaje de ésta lengua, ayudándoles a desarrollar las diferentes estrategias de aprendizaje, las cuales pueden usar en sus propias casas.

Conseguimos diferentes beneficios a la hora de utilizar películas en el aula de inglés, uno de ellos es escuchar la lengua estudiada en diferentes contextos reales, dando a los alumnos la impronta cultural que posee la lengua en cada contexto o variedad lingüística. Además, los inputs visuales ayudan a los alumnos a inferir los significados de lo que acaban de oír.

Al utilizar éstas películas en el aula de inglés con un grupo con diferentes niveles proporcionamos a los estudiantes la oportunidad para desarrollar diferentes estrategias relacionadas con la habilidad auditiva. Los alumnos más adelantados ayudan a los no tan avanzados, explorando ambos grupos sus puntos más fuertes. No obstante, a los alumnos se les asignan diferentes roles y tareas. A los alumnos más aventajados se les proporcionarían tareas más complejas que a otros alumnos. Podemos considerar que el uso de éstas películas son un elemento integrador ya que no solo se pone en práctica el listening, sino también speaking y reading, y a través de otras actividades writing.

3. USAR SUBTITULOS O NO EN LA PROYECCION DE LA PELICULA

Muchos profesionales de la enseñanza pueden pensar que el uso de películas subtituladas son más útiles que las películas no subtituladas. Se puede llegar a la conclusión de que las películas subtituladas ayudan a mejorar la comprensión de los alumnos y, además, a su habilidad relacionada con el listening.

Como ya sabemos, la motivación es muy importante a la hora de estudiar un idioma, por ello, debemos de tener en cuenta el factor afectivo de nuestros alumnos, ya que si creamos estados de ansiedad entre ellos, nuestros alumnos llegarán a un estado de bloqueo en el que será muy difícil que aprendan algo.

Relacionado con lo anteriormente expuesto, actualmente las clases están formadas por grupos mixtos, donde nos encontramos diferentes niveles de aprendizaje a la hora de enseñar inglés. Por lo tanto, si mostráramos una película sin subtítulos, los alumnos con un nivel más bajo al resto de la clase podrían no sacar el mismo partido a la actividad como el resto de sus compañeros.

Por ello, algunos de los beneficios a la hora de usar la opción de subtítulos a la hora de proyectar la película serían que:



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 –FEBRERO DE 2010

- Los subtítulos ayudan a reforzar la comprensión de los alumnos de expresiones inglesas usadas en diferentes contextos.
- Los alumnos podrían completar la información de lo que han oído durante la proyección a través de la lectura de estos subtítulos.
- Los alumnos no sentirían ansiedad a la hora de aprender inglés, sobre todo a la hora de participar en un ejercicio, cuya principal meta, es desarrollar la habilidad de listening.
- Aprenderán la lengua que se usa en diferentes contextos, periodos de tiempo, jergas, etc., dentro de la vida real.
- Podrán seguir más fácilmente el argumento de la película
- Incrementarán su vocabulario
- Aprenderán como se pronuncian las palabras que están leyendo en los subtítulos, además de corregir pronunciaciones de palabras adquiridas con anterioridad.
- Como los alumnos estarán concentrados en la película, además de en los subtítulos, los profesores tendrán un mayor control de la clase.
- Reconocerán palabras a través del dialogo antes de que aparezcan en los subtítulos, los cuales servirán como una herramienta que confirmara su conocimiento léxico.
- Desarrollarán diferentes estrategias para procesar la información que les llega de la película que en ese momento se esté proyectando.
- Mejorarán su capacidad de lectura ya que tendrán que aumentar su comprensión del fragmento ya que se trata de una transcripción de lo que en ese momento se esté diciendo en la película.

No podemos olvidar que el uso de los subtítulos solamente se utilizaran para ir incrementando las destrezas de nuestros alumnos, ya que muchas veces algunos alumnos se centran más en leer los subtítulos y no tanto en escuchar los diálogos que aparecen en la película. Obviamente, ellos leerán palabra por palabra los subtítulos. Esto les ayudara a practicar la pronunciación de las palabras nuevas que vayan aprendiendo, a la vez que les ayuda a entender lo que dice cada personaje de la película. Sin embargo, como nuestro objetivo es alcanzar el mayor número de habilidades de nuestros alumnos, no podemos dejar a parte el principal motivo de usar una película, que es el desarrollo de la habilidad relacionada con el listening.

Es muy difícil conseguir que un alumno habituado a ver películas subtituladas dentro del aula consiga ir más allá, ya que puede que una película sin subtítulos pueda crearle ansiedad. El alumno puede llegar a pensar que no va a entender nada de la película sin sus queridos 'amigos' los subtítulos, pero no es así, ya que una vez comenzada la película el alumno observara que a través del entrenamiento seguido a través de la visualización de películas subtituladas, él mismo ha ido mejorando su capacidad de comprensión auditiva, lo cual activara todo el campo léxico aprendido en relación a lo que va a ver en esa película no subtitulada.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 –FEBRERO DE 2010

Obviamente, los alumnos no entenderán completamente lo que se diga en los diálogos, sobre todo si son diálogos en los que los actores o actrices hablen a una velocidad superior a la que los alumnos estén acostumbrados, pero aun así, podrán entender a grandes rasgos lo que están diciendo. En este momento, la participación del profesor es muy importante, ya que debe hacerles entender que no es tan importante entender palabra por palabra lo que están diciendo los actores o actrices en la película, sino obtener la idea principal de lo dicho y llegar a su propia conclusión para poder seguir el argumento de dicha película. No debemos dejar que esto cree estados de ansiedad entre nuestros alumnos, porque como ya dije, esto podría crear una situación de bloqueo a la hora de aprender inglés.

A través del uso de producciones cinematográficas, los alumnos van a poder observar los diferentes acentos y dialectos que posee el inglés. Muchos alumnos piensan que solo existe el inglés británico, americano o australiano, pero no es así. No podemos olvidar que Gran Bretaña ha tenido colonias en muchos lugares donde los alumnos ni siquiera conocen. Exponer a los alumnos ante materiales donde se utiliza un lenguaje más real y auténtico es un proceso que les ayudara a desarrollar su habilidad de comprensión auditiva.

Podemos encontrar algunas ventajas a la hora de presentar una producción cinematográfica sin subtítulos a nuestros alumnos. Por ejemplo:

- Nos ayudaran a que nuestros alumnos utilicen de forma activa las diferentes estrategias relacionadas con listening.
- Aprenderán a captar las palabras clave e ideas principales de los diálogos
- Los alumnos estarán motivados para usar un lenguaje más real.
- Obtendrán una autoafirmación de los conocimientos adquiridos hasta el momento, creando en ellos un sentimiento de seguridad.

4. EXPERIENCIA SOBRE EL USO DE UNA PRODUCCION CINEMATOGRAFICA EN EL AULA DE INGLÉS: EL SHOW DE TRUMAN

La película está localizada en un mundo hipotético, donde una ciudad entera está dedicada a la representación de un show de televisión. Todos excepto uno de los participantes son actores. Solo el personaje central, Truman Burbano (Jim Carrey) desconoce que vive en un reality show construido para el entretenimiento de los que están fuera. La película gira entorno a su descubrimiento y a sus intentos para escapar de este reality show. A parte de lo visto en la película, observamos que esta producción cinematográfica es una crítica de esos quienes harían cualquier cosa por la fama y dinero. Los personajes centrales falsean su relación con Truman, es decir, son actores que sigue un guion. Por ejemplo: es el caso de su esposa, esconde sus verdaderos sentimientos de disgusto.

Truman fue elegido entre cinco bebés no deseados para ser una estrella de la televisión. Durante la película, podemos observar que Truman quiere encontrar una chica en la que se fijó en el instituto, la cual intentaba explicarle algunas cosas. Sin embargo, Truman empieza a descubrir que todo es una farsa. Todo el mundo intenta tranquilizarle, pero Truman ha llegado a un punto sin retorno. Finalmente,



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 –FEBRERO DE 2010

Truman consigue escapar. A lo largo de su camino hacia la verdad y la escapatoria, Truman encuentra obstáculos puestos de forma premeditada en su camino, incluyendo repentinos atascos de tráfico, la imposibilidad de reservar cualquier viaje fuera de la ciudad, comprar un ticket de autobús para salir fuera de la ciudad justo cuando de repente el autobús se avería, un puente el cual debe de cruzar (teniendo en cuenta que él tiene fobia al agua), y repentinos azotes de viento, tormentas, etc., en el océano. Finalmente alcanza el final del plató del reality show y consigue salir a través de una puerta subiendo unos escalones ante una audiencia de millones de personas.

5. INTERPRETACIONES QUE PODEMOS ENCONTRAR DE LA PELICULA:

Podemos pensar que la película es una visualización del camino del individuo hacia la iluminación, búsqueda de la verdad y libertad desde la autoridad terrenal. Una vez que Truman descubre que el mundo en el cual vive, en donde todo ocurre según un orden perfecto, es una ilusión, tiene que superar sus propios fobias e inseguridades para escapar de esta ilusión. También descubre que debe hacer caso omiso a los puntos de vista de sus amigos y familia, quienes prefieren que las cosas continúen tal y como eran, ya que éstos son actores que siguen un guion, y cuyo principal objetivo es mantener la audiencia del programa. En los diferentes momentos de la película podemos encontrar referencias cristianas cuando al final Truman alcanza la puerta de salida (que tiene como fondo un horizonte marino y un cielo azul) hacia el reino de los cielos, es decir, su libertad.

Encontramos también algunas referencias bíblicas a lo largo de la película. Por ejemplo, el creador del programa de televisión se llama “Christoff” (Ed Harris), quien intenta tomar el rol de Dios.

Hay un simbolismo cristiano adicional en relación a la vida de Jesús con la vida de Truman. El padre de Truman muere cuando él era joven, él es principalmente criado por Christoff (Dios). Truman, igual que Jesús, abandona a su familia y posesiones al final. Otros símbolos son cuando Truman camina sobre el agua al final del plató, o cuando sube las escaleras simbolizando su ascensión hacia el cielo.

Podemos encontrar otra interpretación donde el desafío de Truman contra sus circunstancias es una manifestación del libre albedrío que Dios (Cristoff) le da. El show intenta mostrar una persona independiente con libre voluntad, todo esto es irónico, es por eso que Truman decide escapar de su mundo.

6. PERSONAJES

TRUMAN

El nombre de Truman está compuesto por dos palabras: “True” (verdadero) y “Man” (hombre). Esto podría llevarnos a darnos cuenta de que Truman es la única persona real en todo el show. Su apellido, Burbank, hace referencia a la localidad californiana en la cual podemos encontrar muchos estudios televisivos y cinematográficos.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 –FEBRERO DE 2010

MERYL

Ella es la esposa de Truman. Sus sentimientos hacia Truman no son verdaderos. Ya que está actuando como la esposa de Truman, su principal función es la de promocionar, mostrar y sugerir diferentes productos a Truman, siempre dando el mayor número de detalles posibles, quedando su forma de comunicación un tanto artificial.

MARLON

Es el mejor amigo de Truman en el show, aunque sus sentimientos de amistad hacia Truman no son verdaderos. Engaña a Truman diciéndole todo lo que Christof le va dictando a través de un pinganillo. Siempre que aparece en pantalla buscando a Truman aparece con un paquete de seis cervezas.

CHRISTOF

Es el creador del mundo de Truman. Su nombre está aludiendo al nombre de Cristo, de hecho, él puede supervisar el mundo de Truman a través del cielo, y más concretamente, desde la falsa luna que encierra la parte externa del estudio donde trabajan todos los colaboradores del show.

7. ACTIVIDADES QUE SE PRESENTARON A LOS ALUMNOS

7.1 Actividades de ‘precalentamiento ‘

Como ya sabemos las actividades warm-up tratan de presentar los contenidos que los alumnos van a tratar posteriormente, pero al mismo tiempo, éstas actividades tratan de crear expectativas entre los alumnos. Aquí se presentan algunas de las actividades que realizaron los alumnos antes de entrar de lleno con la película El Show de Truman:

1. Se preguntó a los alumnos cuáles son las últimas películas que habían visto. Más tarde, los alumnos trabajaron en pareja. En estas actividades los estudiantes discutieron sobre los diferentes aspectos que tenían en cuenta a la hora de ir al cine a ver una película. Por ejemplo: por quién es dirigida la película, a qué hora empieza, qué actores participan, etc.
2. Otra alternativa que se llevó a cabo fue poner los nombres de estas películas en un papel adhesivo y posteriormente mezclarlos todos para devolvérselos a los alumnos de forma aleatoria. Una vez estuvieran todas las pegatinas repartidas, los alumnos, sin mirar qué película tenían, se pegaron la pegatina a la espalda. Después de esto, los alumnos fueron por toda la clase preguntando a sus compañeros ‘yes/no questions’ para descubrir la película que tenían pegada a la espalda. Cuando acertaron su película, se sentaron en su sitio, aunque podían seguir respondiendo a las preguntas de sus compañeros.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 –FEBRERO DE 2010

7.2 Actividad antes de la proyección de la película

Antes de la proyección de la película, se proyectó el tráiler de dicha película. Seguidamente, los alumnos, trabajaron en parejas, escribiendo a que género pertenecía la película, y sobre qué creían que iba la película.

Después de esto, en la pizarra se fueron apuntando las diferentes opciones ofrecidas por cada pareja. Una vez hubo terminado este proceso, se llegó a una conclusión en común, en la cual los alumnos debían de justificar por qué la película pertenecía a ese género, y además, qué les llevaba a pensar que la película iba a ir sobre lo que ellos pensaban.

7.3 Responde a las siguientes preguntas relacionadas con la película.

Antes de proyectar la película se les proporcionó este listado de preguntas para que supieran de antemano a lo que deberían de responder una vez finalizada la proyección. De esta forma, los alumnos sabían que debían de hacer una vez finalizada la proyección. Para responder a estas preguntas, la clase se dividió en grupos de seis personas, para así, crear debate entre los diferentes componentes del grupo. Me aseguro de que fueran grupos mixtos, es decir, grupos formados por alumnos con diferentes niveles de aprendizaje, para desarrollar así un trabajo cooperativo en el cual se atendiera también a la diversidad.

Las preguntas a responder fueron las siguientes:

1. ¿Qué dice Christof sobre el Show de Truman al principio de la película? ¿Y su mujer? ¿Crees que ellos tienen algo en común?
2. ¿Cuándo el foco cae, como intentan esconder el error a Truman? ¿a través de los actores, la radio, la policía, su mujer, etc.?
3. ¿Por qué los actores intentan parar a Truman cuando él está haciendo planes de viaje? ¿Como lo consiguen?
4. ¿Qué nos demuestra que todo es un show que gira alrededor de Truman?
5. ¿Qué piensa la audiencia sobre Truman?
6. ¿Cómo descubre Truman la verdad?



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 27 –FEBRERO DE 2010

7. En la agencia de viaje, ¿como intentan persuadir a Truman de su viaje?
8. ¿Cual es la señal primordial que lleva a Truman a buscar la verdad?
9. Christof piensa que el mundo de Truman es el mejor, ¿Por qué?
10. ¿Cómo consigue escapar Truman? ¿Cómo planea su escapatoria?

Transcurrido un tiempo, se pondrán en común las respuestas.

7.4 Cine fórum

Debido a que algunos de los objetivos era crear una participación activa de los alumnos y desarrollar su pensamiento crítico, se propuso un cine fórum en el cual participo toda la clase.

Estas son algunas preguntas que se usaron para crear un debate en clase:

1. ¿Por qué crees que el director usa la cámara desde esta perspectiva?
2. ¿Has encontrado algun gazapo en la pelicula?
3. ¿Crees que algún actor del show es su amigo?
4. ¿Por qué Christof está en la luna, es decir, en el cielo?
5. ¿Qué significa? ¿Es un símbolo?
6. ¿Cual es el rol de Truman en la película? ¿Y como la vida de Truman está relacionada con ese rol en las diferentes imágenes de la película?
7. Podemos ver como Christof está siempre viendo el Show de Truman, pero no como un observador. ¿Cómo crees que él se siente cuando ve el show?
8. ¿Por qué el bote de Truman se llama 'Santa María'? ¿No te recuerda a nada?
9. ¿Que mundo es el mejor? ¿El mundo real o el mundo de Truman?



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 –FEBRERO DE 2010

10. ¿Que imagen nos lleva a pensar que Christof es un tipo de dios?
11. ¿Qué crees que piensa Christof cuando Truman deja el show?
12. ¿En qué está basada esta película? ¿algún programa, tema, idea, etc.?

7.5 Actividades creativas

A partir de estas actividades se pretendía desarrollar la competencia cultural y artística. Con esta actividad, pudieron dejar volar su imaginación. Los alumnos trabajaron en grupos de seis personas. Todos aportaron sus ideas, así desarrollaron el respeto entre los alumnos y el respeto a la diferencias de opiniones, tratando así la competencia socio-cultural. Como ya sabemos, no todos los alumnos quieren ser los protagonistas de un acto que se va a hacer en público, esto es consecuencia de la ansiedad que provoca la actividad, la timidez de los alumnos, o simplemente el interés en cosas opuestas a sus compañeros.

Estas son algunas actividades creativas que se propusieron:

1. Si quieres, puedes crear tu propio guion. Puede ser sobre un mundo original, divertido, nuevo, etc., un mundo que hayas creado para tu propia historia.
2. Crea un nuevo programa, pero algo diferente a Gran Hermano, Supervivientes, la Cocina del Infierno, etc. No olvides que tu eres el protagonista de tu propio show
3. Si tienes alguna idea relacionada con esta película para representarla, eres libre de elegir cualquier formato, como video, radio, periódicos, etc.

8. CONCLUSION

La conclusión de esta actividad fue muy positiva ya que los alumnos participaron más activamente que en otra actividad donde simplemente se proyectaría la película sin sacar ningún provecho de los diferentes inputs y outputs que podemos conseguir de una producción cinematográfica.

Como ya dije antes, a la hora de proyectar la película debemos decidir si incluir o no los subtítulos de la película, claro está, dependiendo del nivel de nuestros alumnos y el nivel de desarrollo de la comprensión auditiva de nuestros alumnos.

La experiencia de esta actividad fue muy gratificante ya que todos los alumnos obtuvieron una valoración positiva en su trabajo, ya que todos colaboraron de forma unísona. La actividad más interesante fue la dedicada al cine fórum donde cada alumno presento sus opiniones e impresiones de la película sin estar coartados ante ningún concepto previamente prefijado.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 –FEBRERO DE 2010

Los alumnos estaba altamente motivados ya que desde el principio trabajaron en parejas o grupos lo que creaba un estado más calmado y no lleno de ansiedad. Después de unas preguntas dedicadas a la comprensión de la película para trabajar las estrategias de skimming y scanning, se les proporciono a los alumnos los alumnos donde no veían coartadas sus propias opiniones. Además a través de los diferentes ejercicios, conseguimos desarrollar un gran número de competencias como la lingüística, la social y cívica, el aprendizaje autónomo y la iniciativa personal, la cultural y artística, etc.

BIBLIOGRAFIA

Pérez Mellado, E. (1976). La utilización de películas sonoras en la enseñanza del inglés. Granada: Universidad de Granada, Centro de Formación Continua

Martínez Salanova, E. (2002). Aprender con el cine, aprender de película: una visión didáctica para aprender e investigar con el cine. Huelva: Grupo Comunicar

Cobo Álvarez, M. (2002). Aprendiendo con el cine / Mercedes Cobo Álvarez. Sevilla: Publicaciones M. C. E. P.

Jiménez Pulido, J. (1999). El Cine como medio educativo / Jesús Jiménez Pulido. Madrid: Ediciones del Laberinto

Autoría

- Nombre y Apellidos: VIRGINIA GUTIERREZ HERNANDEZ
- Centro, localidad, provincia: ARMILLA, GRANADA
- E-mail: vghernandez80@hotmail.com